

**Théâtre de la Grenouille**  
Biel/Bienne



# **Hodder sauve le monde**



**Tout public  
dès 8 ans**



**Tout public dès 8 ans**

# Hodder sauve le monde

D'après «Je suis Hodder» de Bjarne Reuter

Adaptation de Charlotte Huldi

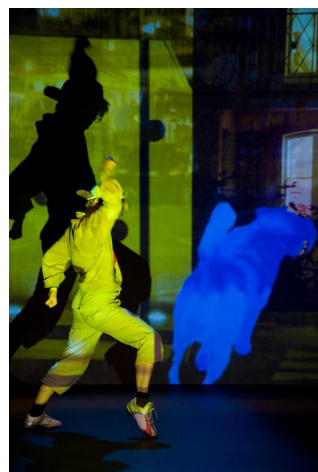
## Distribution

Jeu	Nicole Bachmann Arthur Baratta Pascale Güdel
Mise en scène	Charlotte Huldi
Scénographie et costumes	Verena Lafargue Rimann
Musique	Jonas Kocher
Lumières et technique	Tom Häderli
Traduction version française	Nicole Bachmann
Construction décors et accessoires	Marie Gisep
Collaboration costumes et confection	Martin Klopffstein
Perruques	Faustine de Montmollin
RP, direction production	Brigitte Andrey, Charlotte Huldi
Administration	Christine Junod
Graphisme	Philipp Kissling
Photos	Guy Perrenoud

## Premières

**version française le 9 mai 2009  
Rennweg 26, Biel/Bienne**

**version allemande le 18 octobre 2008  
Rennweg 26, Biel/Bienne**



Tout public dès 8 ans

## Hodder sauve le monde

D'après «Je suis Hodder» de Bjarne Reuter  
Adaptation de Charlotte Huldi



Une pièce de théâtre qui conjugue intensité, délicatesse et humour.

### Hodder sauve le monde

Hodder, le jeune garçon au prénom particulier, se retrouve souvent seul le soir. Sa mère est décédée et son père s'absente pour poser des affiches. Une nuit, une fée lui rend visite. Elle lui annonce qu'il a été élu pour sauver le monde. Pour Hodder, il y a erreur sur la personne, c'est sûr, car ses camarades l'élisent au mieux comme le garçon le plus moche de la classe. Mais la fée le convainc que c'est bien de lui qu'il s'agit. Et c'est ainsi que Hodder se lance dans cette mission: sauver le monde. A sa façon...



La pièce montre la stratégie développée par Hodder-l'exclu. L'enfant surmonte sa solitude grâce aux rêveries et au monde qu'il s'est créé. C'est aussi un vibrant plaidoyer en faveur de l'imaginaire et l'invitation, à toutes et à tous, de donner libre cours à la fantaisie.



### Réaction du public

*«Jusqu'à présent, j'ai toujours apprécié les productions du Théâtre de la Grenouille et je crois que je les ai presque toutes vues. Mais, je pense qu'aucune ne m'a touchée comme Hodder, la pièce m'a émue aux larmes.»*

### Point du départ

La metteuse en scène Charlotte Huldi a adapté pour la scène et pour un public dès 8 ans le roman pour enfants «En som Hodder» du Danois Bjarne Reuter, dont la traduction allemande «Hodder der Nachtschwärmer» a reçu en 2000 le Deutscher Jugendliteratur Preis.





## **Le public a applaudi...**

... «Le rapport direct à des situations réelles, l'authenticité de l'histoire, l'inclusion subtile de la réalité dans le(s) domaine(s) de l'imaginaire, qui donne à la pièce un côté magique et secret, l'excellente musique et le système apparemment simple qui transforme les décors et qui permet d'oublier qu'il ne s'agit «que» d'une pièce de théâtre».

## **Décors et musique**

La mise en scène opte pour un jeu précis et rythmé des comédiens, un langage musical contemporain et une forte présence visuelle. L'artiste et scénographe biennoise bien connue Verena Lafargue Rimann a imaginé des jeux de projections qui créent les atmosphères et qui transforment l'espace scénique en différents lieux, l'école, la palestra, la ville la nuit, ...



## **Réaction**

«(...) Ce qui m'a impressionnée: la mise en scène, les changements rapides et variés, l'alternance entre les personnages connus et ceux qui ne le sont pas encore, les passages d'une scène à l'autre, bien rythmés et équilibrés, autant la souplesse des comédiens quand ils évoluent seuls que le caractère ludique qu'ils dégagent en groupes. Cela libère une forte émotion, une sorte d'intimité dans les moments de proximité et de peur quand ils s'éloignent et se distancent. La fin aussi m'a plu. Elle n'a rien de moralisatrice, mais elle apporte quand même une réflexion sur la vie, tout en proposant de faire coexister le rêve et la réalité.»

**Eszter Gyarmathy**, déléguée à la culture de la Ville de Bienne, réactions lors de la première en allemand.



## **Langue**

Version en français

## **Age**

«Hodder sauve le monde» s'adresse aux enfants dès 8 ans.  
Représentations scolaires: de la **3e à la 6e année primaire**.

**Un dossier pédagogique**, qui permet une approche et un approfondissement de la pièce, est disponible dès le mois de mai et peut être téléchargé sur notre site Internet: ([www.theatredelagrenouille.ch](http://www.theatredelagrenouille.ch)).

**La troupe anime** aussi **un atelier** d'introduction à la pièce, destiné aux enseignant-e-s, qui dure 60 à 90 min.

## **Durée**

Env. 80 minutes

THÉÂTRE  
DE LA VILLE  
DE GRENOUILLE





Tout public dès 8 ans

## Hodder sauve le monde

D'après «Je suis Hodder» de Bjarne Reuter

Adaptation de Charlotte Huldi



### L'histoire

Hodder, 10 ans, le personnage principal de l'histoire, reste souvent seul, le soir, à la maison. Sa mère est décédée et son père s'absente. Il enfourche sa moto et va coller des affiches sur les murs de la ville. Hodder demeure longtemps éveillé, il regarde par la fenêtre, plonge son regard dans la rue, dans la nuit. Un soir, une fée lui rend visite. Cette apparition ne le trouble pas outre mesure, mais ce qu'elle annonce l'étonne: il a été choisi pour sauver le monde. D'abord, Hodder soupçonne méprise sur la personne, car il n'a pas l'habitude de faire partie des élus. En classe, il n'est jamais soutenu, mais exclu. De plus, il est plutôt petit et chétif pour son âge. Il embarrasse régulièrement son institutrice avec des questions qui n'ont aucun rapport avec le sujet enseigné et les autres élèves se moquent souvent de lui. Mais la fée insiste, c'est vraiment de lui qu'il s'agit. Après quelques hésitations, Hodder décide d'entreprendre cette mission très sérieusement... à sa façon. Après réflexion, il trouve que le monde est vraiment un grand, un trop gros morceau pour lui qui est jeune et fluet. Il décide donc de commencer par sauver Guambilua, une île minuscule qu'il repère dans l'océan Atlantique. Il se rend compte que pour mener à bien son expédition, il doit constituer une équipe. Mais comment faire quand on n'a aucun copain sous la main? Hodder cherche, cherche encore, et trouve des partenaires dans son monde imaginaire: la belle Lola, Bic Mac Johnson, un boxeur poids lourd et le chien bleu. En pleine leçon, il évoque tout naturellement la visite de la fée et la mission prévue, des propos qui paraissent bien étranges. Seul Philippe, le gars le plus costaud et le plus téméraire de la classe, est attiré par Hodder. Entre les deux garçons, une amitié va peu à peu se nouer.



L'histoire correspond tout à fait à des situations actuelles vécues par les enfants et les adultes proches d'eux: famille monoparentale, difficultés sur le chemin et dans la cour de l'école, promotions publicitaires et panneaux d'affichage. Des conditions que Hodder affronte avec son imagination débordante. Hodder est exclu, marginalisé. Petit à petit, il comprend qu'on a besoin d'amis du même âge et qu'on doit se prendre en main. L'inventivité l'aide cependant à croire en lui, à renforcer sa confiance et à supporter sa solitude. Cette pièce de théâtre, qui aborde le monde de la réalité et celui du rêve, lie profondeur du propos, humour et délicatesse.

C'est aussi un vibrant plaidoyer en faveur de l'imaginaire et l'invitation, à toutes et à tous, de donner libre cours à la fantaisie.



Tout public dès 8 ans

# Hodder sauve le monde

D'après «Je suis Hodder» de Bjarne Reuter

Adaptation de Charlotte Huldi

**Une pièce de théâtre qui conjugue intensité, délicatesse et humour.**



## Calendrier en mai 2009

Samedi	9. 05.09	11h00	Biel/Bienne	Rennweg 26	Première en français
Dimanche	10. 05.09	11h00	Biel/Bienne	Rennweg 26	français
Mardi	12. 05.09	10h00	Biel/Bienne	Rennweg 26	français opt.
Mardi	12. 05.09	14h00	Biel/Bienne	Rennweg 26	français opt.
Mercredi	13. 05.09	10h00	Biel/Bienne	Rennweg 26	français opt.
Samedi	16. 05.09	11h00	Biel/Bienne	Rennweg 26	français
Dimanche	17. 05.09	11h00	Biel/Bienne	Rennweg 26	français

## Calendrier en octobre 2009

Freitag	30.10.	10h00	Biel/Bienne	Rennweg 26	deutsch
Samstag	31.10.	11h00	Biel/Bienne	Rennweg 26	deutsch

## Calendrier en novembre 2009

Sonntag	1.11.	11h00	Biel/Bienne	Rennweg 26	deutsch
Dienstag	3.11.	10h00	Biel/Bienne	Rennweg 26	deutsch
Mittwoch	4.11.	10h00	Biel/Bienne	Rennweg 26	deutsch
Donnerstag	5.11.	10h00	Biel/Bienne	Rennweg 26	deutsch
		14h00*	Biel/Bienne	Rennweg 26	deutsch *res
Freitag	6.11.	10h00*	Biel/Bienne	Rennweg 26	deutsch *res
Samstag	7.11.	11h00	Biel/Bienne	Rennweg 26	deutsch
Dimanche	8.11.	11h00	Biel/Bienne	Rennweg 26	français
Mardi	10.11.	10h00	Biel/Bienne	Rennweg 26	français
Mercredi	11.11.	10h00	Biel/Bienne	Rennweg 26	français
Judi	12.11.	10h00	Biel/Bienne	Rennweg 26	français
		12.11.	Biel/Bienne	Rennweg 26	français
Vendredi	13.11.	10h00*	Biel/Bienne	Rennweg 26	français *res
Samedi	14.11.	14h30	Biel/Bienne	Rennweg 26	français
Dimanche	15.11.	11h00	Biel/Bienne	Rennweg 26	français

*Représentation dans le cadre de la saison des spectacles français Bienne FTEF*

**Du 17 novembre au 10 décembre 2009:** engagements, tournées régionales et suisses. **Autres dates** possibles sur demande.

La pièce est également disponible en **2010 et 2011**.

## Contact

Théâtre de la Grenouille

Rue de la Gurzelen 11, 2502 Biel/Bienne

tél. 032 341 55 86

fax 032 341 55 87

Th.grenouille@bluewin.ch





# **Théâtre de la Grenouille** Biel/Bienne

## **Hodder sauve le monde**

### **Données techniques**

<b>Décors</b>	fond de tulle, deux éléments muraux comme surface de projection, projection d'images à partir d'un DVD, beamer placé au sol (est apporté), deux rétroprojecteurs projetant de derrière sur les éléments muraux (sont apportés).
<b>Surface de jeu</b>	<b>(coulisses comprises)</b> largeur 9,20m, profondeur 8,50m, hauteur 4m. Surface propre au jeu: largeur 6,80m, profondeur 7,50m. Plus petit espace disponible possible, à discuter, voir dimensions pour l'angle de projection.
<b>Salle</b>	obscurcissement complet.
<b>Public</b>	placé de façon frontale, sur gradins, bonne visibilité sur la surface de jeu.
<b>Matériel lumière</b>	la troupe peut apporter toute l'installation lumière. Courant: 380V/CEE 63 ou 2 X CEE 32. Pour les théâtres équipés, un plan d'accrochage et la liste du matériel est disponible. La régie lumière DMX est toujours apportée.
<b>Matériel son</b>	la troupe peut apporter toute l'installation son. Pour les théâtres équipés, une fiche technique est disponible.
<b>Montage</b>	5 à 6 h pour les théâtres équipés, avec deux techniciens (1 personne pendant 1 service, une personne pendant 2 services). 6 à 7h si nous apportons le matériel technique complet (dans les écoles, par exemple) avec 2 à 4 aides pour décharger le matériel pendant 1 heure.
<b>Démontage</b>	1h30. Pour les écoles: 2 aides pendant 40 min. pour charger le matériel.
<b>Régie</b>	les tables de régie son et lumière sont placées le plus possible au milieu de la salle et le technicien doit avoir une bonne visibilité sur l'espace de jeu. Elles sont installées l'une à côté de l'autre pour que le technicien puisse utiliser les deux systèmes ensemble et sans problème.
<b>Espace pour public</b>	l'organisateur prépare consciencieusement l'espace destiné au public. Si les sièges doivent spécialement être installés en gradins, il le fait en étroite collaboration et d'après les indications de la troupe.
<b>Jauge</b>	pour les théâtres avec une bonne visibilité: max. 150 – 160 personnes. Pour les écoles: max. 120 personnes.
<b>Troupe</b>	3 comédiens/comédiennes, 1 technicien/ne, 1 manipulatrice d'images
<b>Véhicule</b>	1 minibus 3,5 avec remorque.
<b>Technicien</b>	Tom Häderli 079 283 13 85 tom.haederli@gmx.ch

---

**Contact troupe** **Théâtre de la Grenouille:** Charlotte Huld / Christine Junod  
Rue de la Gurzelen 11, 2502 Biel/Bienne  
tél. 032 341 55 86 fax 032 341 55 87 mobile 078 859 57 73  
info@theatredelagrenouille www.theatredelagrenouille.ch

## Les collaboratrices et les collaborateurs

### Charlotte Huldi, mise en scène et adaptation

Charlotte Huldi vit à Bienne. Elle obtient une maturité à Münschenstein (BL). Elle est assistante à la mise en scène au Théâtre Bienne Soleure, puis au théâtre de Kiel (Allemagne). Elle suit l'Ecole internationale de théâtre Jacques Lecoq à Paris et prolonge sa formation chez Philippe Gaulier et Monika Pagneux à Paris.

Elle fonde le Théâtre de la Grenouille avec le comédien Arthur Baratta, est la metteuse en scène attitrée de la troupe depuis 1988.

### Sur mandats

Elle monte aussi des spectacles jeune public à Kiel (1985-1992), pour l'Ecole de musique de Lengnau (2004 et 2009) et de Bienne (2004), avec le Théâtre de Colombier (2008) et pour le Théâtre Bienne Soleure. Chaque année, elle assure une mise en scène avec la troupe de théâtre du gymnase de la rue des Alpes à Bienne (en allemand).

### Mises en scène (sélection)

- «Linie 1» de V. Ludwig, opéra rock (2009, aussi adaptation et actualisation)
- «La Dame du Pontet, Isabelle de Charrière» de Anne-Lise Tobagi (2007/2008)
- «La reine des couleurs» d'après le livre d'images de Jutta Bauer (2007, dès 5 ans, adaptation et mise en scène)
- «Die Brüder Löwenherz» (2006, adaptation et mise en scène)
- «Garuma» de Ad de Bont (2005, pour adolescent-e-s)
- «Ritter Rost», comédie musicale (2004, adaptation et mise en scène)
- «Tic-Tac...Toc, la jeune fille et la mort» théâtre musical, création, commande expo.02
- «Nickel danse avec le renard» de Gertrud Pigor (2002, dès 6 ans)
- «Henry V» de Ignace Cornelissen (2000, pour adolescent-e-s)
- «Scapin! Fourberies & Gaunerieen» d'après Molière (1995, adaptation et mise en scène, pour adolescent-e-s)
- «L'histoire d'un petit oncle» de Brossner/Brömmesen (1991, dès 5 ans)

### Invitations à des festivals

Plusieurs productions ont été engagées par le Festival suisse SPOT, le festival autrichien Luaga & Losna (Nenzing/Bludenz), le festival allemand Szene Bunte Wähne, le festival français Méli'môme (Reims) et à la Norddeutsche Theatertreffen.

### Récompenses

Avec le Théâtre de la Grenouille, elle reçoit le Prix de la Ville de Bienne en 2000, avec l'espace culturel Rennweg 26, le Prix culturel du Canton de Berne (2001).

### Pascale Güdel, comédienne (Hodder)

Pascale Güdel vit à Lausanne, a grandi à Bâle et dans le Jura. Ses grands-parents sont suisses-alsaciens.

Elle obtient une maturité de type F théâtre à Porrentruy (JU) en 1999, un diplôme à la Section Professionnelle d'Art Dramatique du Conservatoire de Lausanne (SPAD) en 2004 avec une distinction pour son travail de 2003 – 2004 et une bourse de la fondation Friedl Wald en 2003/2004.

**Théâtre** (sélection): 2008/2009 «Les caprices de Marianne» de A. Musset avec le Théâtre de Vidy/Transhelvetia, mise en scène Jean Liermier, tournée suisse, 2009 «Piège à mouche/Fliegenfängerinnen» Cie FRAKT ' création, 2007 «Concerto inoubliable» avec la Cie La main dans le chapeau (Lausanne), 2007 «Les nuits sans lune» de V. Olmi, 2006 «Zum Mond/ Vers la lune» création de la Cie FRAKT', 2006 «Une saison en enfer» de A. Rimbaud, 2005 «Fribug», revue fribourgeoise de J. Steinauer, 2004 «Le Grand Cahier» d'A. Kristof, 2004 «Comme un quartier de mandarine sur le point d'éclater» de C. Rebetez.

**Divers cours de théâtre** et mises en scène, animations à la Lanterne Magique de Bienne.

**Elle apparaît au cinéma et à la télévision:** 2008 «Les caprices de Marianne», version filmée, Théâtre de Vidy/Basel Transhelvetia, 2008 «Fin de printemps», court métrage, réal. Kim Woong-Yong, 2008 «Uditis», court métrage, 2005 «Le roi pognon», long métrage, réal. Le Chantier Collectif, 2004 – 2005 présentatrice TJ hebdomadaire sur Tévé bourdo - net Lausanne.

## **Nicole Bachmann, comédienne, traduction de la version française**

Nicole Bachmann vit à Genève, a grandi à La Neuveville. De langue maternelle suisse alémanique, elle poursuit sa scolarité en français. Elle obtient sa maturité au gymnase français de Bienne, un diplôme de l'Ecole Supérieure d'Art Dramatique à Genève (2000), un autre en dramaturgie à l'Université de Lausanne (2005). Nicole Bachmann joue sur scène, participe à différentes mises en scène et tourne pour la télévision et le cinéma.

**Théâtre:** 2009 «Calvin, un itinéraire», m. e. s. Cyril Kaiser, 2009 «Quai Ouest» de Koltès, m. e. s. Julien George, dramaturgie et assistantat, 2009 «Hodder sauve le monde», 2008 «Hodder rettet die Welt», 2006 «Sous les yeux des femmes gardes-côtes» de P. Bekes, Cie clair-obscur Genève/Théâtre du Loup, 2005 «Garuma» d'A. de Bont, Théâtre de la Grenouille, 2004 «Filumena Marturano» d'E. de Filippo, 2003 «Le Miracle» de G. Schwajda, Cie clair-obscur Genève/Théâtre du Loup, 2002 «Don Juan ou l'amour de la géométrie» de M. Frisch, 2002 «Nickel danse avec le renard» d'après C. Boujon, 2001 «Anéantis» de S. Kane.

**Cinéma:** 2005 «L'ilot», court métrage d'Elvira Isenring, 2003 «Love Express», long métrage d'Elena Hazanov, 2001 «Tangos solos», court métrage de Vania Paratte, 2000 «Potlatch», long métrage de Pierre Maillard, 2000 «Les crayons de couleur», court métrage de Sébastien Diesner.

**Télévision:** 2008 «Petits déballages entre amis», réal. Jérôme Porte, TSR, 2006 «Des fleurs pour Algernon», réal. David Delrieux, TSR-France2, 2003 «Bonhomme de chemin», réal. Frédéric Mermoud, TSR-France2, 2003 «Agathe», réal. Anne Deluz, TSR-France3, 2002 «Le voyage de la grande duchesse», réal. Joyce Bunuel, TSR-France2, 2000 – 2003 présentatrice à TeleBilingue/Bienne, 2000 – 2001 «La Chronique», sitcom, réal. Venturra Samarra, TSR, 1996 – 1997 «Bus & Compagnie», sitcom, divers réalisateurs.

## **Arthur Baratta, comédien**

Arthur Baratta vit à Bienne, est né et a grandi à Sydney, est comédien professionnel depuis 1979. Formation théâtrale et différents rôles à Sydney, diplômé en 1984 de l'Ecole internationale de théâtre Jacques Lecoq, Paris, incluant le Laboratoire d'Etude du Mouvement (LEM).

**Co-fondateur du Théâtre de la Grenouille** avec Charlotte Huldi (1985), il participe à presque toutes les pièces et tourne en Suisse et à l'étranger (Allemagne, Autriche, Norvège, France, Ecosse).

**Théâtre** (sélection): 2006 «Business à 3», création, 2005 «Garuma» de Ad de Bont, 2002 «Nickel danse avec le renard», 2000 «Henry V» de Ignace Cornelissen, 1996 «Scapin! Fourberies & Gaunerieien» d'après Molière, 1991 «L'histoire d'un petit oncle», 1990 «Time-Out», 1988 «Suspense».

**Créations propres et engagements:** 2006 «Business à 3», 2005 «SketCH», sur mandat du Forum du bilinguisme, Bienne, 2000 tournée annuelle avec le Circus Monti, 1990 «Sunday Sunday», création en langue inventée (jouée à Edinburgh, Festival Fringe)

**Courts métrages et télévision:** en Suisse et en Australie, divers films, séries télévisées et spots publicitaires. 2006 «Circus», court métrage de Carlo Piaget.

**Animations et events:** Pod'Ring Bienne, General Motors, Chevrolet Europe, Expo.02 «Implosion», Similor Kugler, Carouge, SABAG AG, Bienne, Festrilacs.

**Récompense:** Avec le Théâtre de la Grenouille, il reçoit le Prix de la Ville de Bienne en 2000

## **Verena Lafargue Rimann, scénographie et costumes**

Verena Lafargue vit à Bienne, a obtenu sa maturité à Berne, a une formation d'enseignante, elle travaille dans l'atelier de Geiger-Worner à Ligerz, puis monte son propre atelier au sud de la France et à Toulouse (1973 – 1986).

De retour en Suisse, elle continue à se former à la Schule für Gestaltung de Basel (textile) et de Zürich (art plastique, peinture), suit un séminaire Fibre Arts en Belgique.

**Récompenses:** 1993 commission bernoise pour l'art, 1988 bourse Ernst Anderfuhren, Bienne.

**Expositions seule ou à deux, scénographies** (sélection): Galerie 25 by Regina Larson, Siselen, scénographie et décors «La reine des couleurs», Théâtre de la Grenouille, 2007 scénographie «La Dame du Pontet, Isabelle de Charrière», troupe de théâtre «La Colombière», Colombier, 2004 FOFO4, Alte Krone «joli mois de mai», Bienne, avec Sandra D. Sutter, 2004 scénographie «Ritter Rost», école de musique Lengnau, décors et costume, < blut > et < corps liquide >, performance de la danseuse Katharina Vogel, 2003 Künstlerhaus S11, Soleure, espace externe, projet de drapeaux «schrebern» en ville de Bienne, 2001 Kulturmühle Lyss, installation sur l'eau.

**Expositions en groupes** (sélection): 2007 Künstlerhaus S11, Soleure, 2006 Art Sénat 06, Paris, Jardin du Luxembourg, Creaviva, Centre Paul Klee, 2005 novart-opendoors openeyes Bordeaux, 2002 open 02 Stadtkirche Bienne, installation avec Edi Aschwanden et Hubert Dechant, 2001 Doubles images, Musée jurassien des Arts, Moutier, 1998 Skulpturen und Objekte, Villa Park Mettlen, Muri, 1997 Fest der Künste, Luzern, 1996 Schenkungen und Ankäufe, Centre PasquArt Bienne, 1995 Druckgraphik «Zustand/Etat» Centre PasquArt Bienne, 1994 Papierkunst Schweiz, Kornhaus Bern, St. Petersburg, 1992 «Ode à la coupe», Musée des Arts décoratifs, Lausanne, Triennale de tapisserie Lodz.

**Participation à l'Exposition de Noël** de la Société des Arts, Bienne en 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1997, 1998, 1999, 2003, 2004, 2005, 2006.

**Achats et commandes:** 2008 concours de la banque Raiffeisen Bielersee, 1999 concept couleur à l'entrée Migros, Place de la Croix, Bienne, achats de la commission d'art du Canton de Berne et de la Ville de Bienne.



## **Jonas Kocher, musique**

Jonas Kocher vit à Bienne, est né à Nyon (VD), s'est formé à la Haute Ecole des Arts de Berne auprès de Teodoro Anzellotti (accordéon), Pierre Sublet et Georges Aperghis (théâtre musical).

**Participation:** à divers projets musicaux au théâtre avec Ruedi Häusermann et avec Daniel Ott, actuellement auprès du Neumarkttheater de Zürich.

**Joue** dans de nombreuses formations de musique improvisée en Suisse et à l'étranger, en tant qu'accordéoniste et musicien électronique.

**Concerts et collaborations** avec Urs Leimgruber, Ped Conca, Fabian Kuratli, Hans Koch, Martin Schütz, Thomas Lehn, HarS, Jean Bordé, Silber Ingold, Ensemble Rue du Nord, John Menoud, Gaudenz Badrutt, Margrit Rieben, ... Il est l'initiateur et l'organisateur du projet Swiss-Balkan Creative Music (2007-2008) avec des concerts en Bosnie, au Kosovo, en Serbie et en Suisse. Est co-fondateur, avec Raphael Raccuia, du duo BlindeKinder.

Autodidacte dans le domaine de la composition, ses oeuvres ont été jouées à la Biennale de Berne '03, au Schlachthaus à Berne, au Theater à Basel, au Centre Paul Klee, au Festival Encuentros à Buenos Aires, au KlangKunstBühne à Berlin, au Centre Dürrenmatt à Neuchâtel, ... Il compose régulièrement de la musique pour des émissions radiophonique (DRS2).

**Récompenses:** 2004 bourse du Canton de Berne pour passer six mois à la Cité des Arts à Paris, 2005 Prix artistique de la ville de Nyon.

## **Brigitte Andrey**

**membre de la direction artistique du Théâtre de la Grenouille**

Brigitte Andrey habite à Bienne, elle possède une formation commerciale, a étudié la slavistique et la philosophie à l'Université de Berne.

**Depuis 1988** collaboratrice du Théâtre de la Grenouille, depuis 1990 membre de la direction artistique et responsable RP pour la troupe. Membre du comité de l'astej pendant 8 ans et co-organisatrice de SPOT à Bienne (1997) et à Neuchâtel (2005). Co-fondatrice et membre du comité de la salle de spectacles Rennweg 26 à Bienne. Co-fondatrice et programmatrice de l'association à propos, spectacles jeune public à Bienne. De 2000 à 2005, membre de la Commission théâtre et danse de la Ville de Bienne.

**Depuis 2007** présidente de TheaterLINK, en tant qu'organisatrice et programmatrice de l'association à propos, voit de nombreuses productions pour jeune public, est appréciée pour l'œil critique qu'elle pose sur les productions et les mises en scène du Théâtre de la Grenouille, est étroitement associée à toutes les décisions du Théâtre de la Grenouille.

**Depuis 1997** est aussi copropriétaire d'un bureau de traduction qu'elle dirige.

**Récompenses:** Avec le Théâtre de la Grenouille, elle reçoit le Prix de la Ville de Bienne en 2000, avec l'espace culturel Rennweg 26, le Prix culturel du Canton de Berne 2001.

## **Tom Häderli, lumières**

Tom Häderli habite à Bienne, possède un diplôme d'ingénieur en chimie de la Haute école de Winterthur, a une longue pratique en tant que machiniste et ingénieur lumière pour le théâtre pour le Canton de Zürich et pour le Théâtre Bienne Soleure.

**Directeur de projet et technicien** auprès d'Eclipse Technique de Spectacles à Bienne. Possède le statut d'indépendant depuis quelques années, travaille aussi pour le Theater Schöneswetter, le Théâtre de la Grenouille.

**Collaborateur du Rennweg 26 en tant que technicien et qu'administrateur.**

## **Christine Junod, administration et finances**

Christine Junod habite à Bienne, collaboratrice (administration, organisation et finance) du Théâtre de la Grenouille depuis 2001.

Travaille aussi en tant que responsable des activités en français et des cours d'intégration à l'Université populaire de Bienne, gère la comptabilité de différentes associations culturelles, est membre de la Fondation Robert Walser, rédige des bulletins pour les cinémas biennois.

## Portrait de la troupe

- Le **Théâtre de la Grenouille** est une troupe professionnelle pour jeune public qui met en scène des pièces contemporaines pour enfants et adolescent-e-s, des créations ou des adaptations intelligentes de textes classiques. Depuis sa fondation en 1985, vingt et un spectacles ont vu le jour. La compagnie joue à Bienne. De plus, des engagements et des invitations à des festivals nationaux et internationaux lui permettent de se produire dans toute la Suisse et à l'étranger.
- Le Théâtre de la Grenouille cherche à développer et à explorer de nouvelles formes de théâtre plurilingue et travaille le lien entre la scène et la musique. Dans ce but, la compagnie collabore constamment avec des musiciens et des compositeurs. Elle engage des comédiens et des comédiennes pour ses pièces, soigne aussi l'aspect visuel de ses productions.
- La troupe est subventionnée par la Ville de Bienne. De plus, elle reçoit ponctuellement des aides à la création du canton et de la part de fondations et de privés.
- En reconnaissance de son travail, le Théâtre de la Grenouille a obtenu le prix culturel de la Ville de Bienne en 2000.
- Charlotte Haldi, Arthur Baratta et Brigitte Andrey assurent la direction artistique de la compagnie, alors que Christine Junod gère sa partie administrative.



---

### Contact

### Théâtre de la Grenouille

Rue de la Gurzelen 11, 2502 Biel/Bienne

tél. 032 341 55 86 fax 032 341 55 87

www.theatredelagrenouille.ch

info@theatredelagrenouille.ch



THÉÂTRE DE LA GRENOUILLE

## Hodder sauvera-t-il le monde?

Nicole Bachmann und Pascale Guedel (Bild rechts) überzeugen im neuesten Theaterstück von Regisseurin Charlotte Huldi.

Nicole Bachmann et Pascale Guedel (en haut) dans la nouvelle pièce mise en scène par Charlotte Huldi.



PHOTOS: JOEL SCHWEIZER

**La troupe professionnelle du théâtre pour enfants de Bienne joue sur la limite entre monde imaginaire et monde réel.**

PAR FABIO GILARDI C'est l'histoire d'un petit garçon âgé de dix ans qui vit seul avec son père. Et pour subvenir aux besoins de sa petite famille, ce père travaille la nuit. Il colle des affiches. Des heures pendant lesquelles son fils est abandonné à lui-même à l'heure où il devrait dormir du sommeil du juste.

**Imaginaire.** Mais Hodder apprend à apprivoiser les heures sombres, domaine réservé aux adultes. Là, il imagine un autre monde dans lequel tout, absolument tout, semble possible. «Il n'a pas peur de la nuit. C'est le premier élément qui le différencie des autres enfants en général», relève la metteuse en scène Charlotte Huldi. Elle est enchantée par le roman pour enfants «Hodder der Nachtschwärmer» de Bjarne Reuter, prix de la littérature allemande pour la jeunesse en 2000.

«A la seconde lecture de ce livre, je me suis dit que l'on pourrait l'adapter pour en tirer une pièce de théâtre.» Aussitôt dit, aussitôt fait. Elle défend son idée devant le comité du Théâtre de la Grenouille qui adhère au projet. «C'était en septembre de l'année dernière.»

Les acteurs répètent depuis deux mois. Aujourd'hui, à l'aube de la première, ils déclament en costume de scène devant les décors finaux réalisés par l'artiste seelandaise Verena Lafargue Rimann. Projections et images de composition se superposent pour créer l'alternance: entre plein air ou salle de sport, entre la nuit et le jour, «entre la vie réelle et la vie imaginaire».

**Mission.** A l'occasion de ses errances nocturnes, Hodder reçoit par trois fois la visite d'une fée entre l'automne et la fin de l'année. Elle lui confie la mission de sauver le monde. Ni la fée, ni la charge de la tâche ne surprennent le jeune garçon. Par contre, lui, le anti-héros au frêle phy-

sique, qui n'est jamais choisi par ses copains de classe comme joueur des équipes de football, s'étonne d'être l'appelé. Il suppose qu'il y a erreur sur la personne.

Finalement convaincu, il choisit de commencer l'épreuve en essayant de sauver la plus petite île sur son atlas, Guambilua. «Il démarre à sa propre échelle et lance son projet», commente Charlotte Huldi. Il débute par la quête d'amis imaginaires puis le projet devient fédérateur au moment où des êtres de chair et de sang se joignent à Hodder. L'aide apportée, la question de sa place dans la société, le rêve qui permet de se construire, la métaphore de la famille à enfant unique et monoparentale (qui plus est avec un père et non pas une mère abandonnée), «tous ces exemples tirés de la réalité sont passés en revue pour devenir une école de vie».

L'actualité de cette pièce est frappante, elle est en symbiose avec l'acuité de la crise bancaire qui secoue le monde aujourd'hui et qui va profondément restructurer l'avenir. Violence, opposition, amitié, liens familiaux, les gens qui se serrent les coudes pour produire de la valeur et non pas de l'argent, voilà les thèmes abordés dans la pièce de théâtre. Mais qui est le chien bleu? Une réponse, quatre fois de suite pour un public entre 8 et 12 ans, à l'occasion des représentations publiques des deux prochains week-ends. ■



## CRITIQUE

Théâtre

### L'imagination sauve le monde!

La première – en version française – de la nouvelle création du Théâtre de la Grenouille, «Hodder sauve le monde», a transformé la salle du Rennweg 26 en univers féerique, où le rêve et la réalité ne font qu'un. Mis en scène par Charlotte Huldi, cette adaptation du roman de Bjarne Reuter, «Je suis Hodder» traite avec humour et finesse une actualité sociale bien sombre. La famille monoparentale, la différence et la solitude qui en découle sont, en effet, autant de thèmes que la troupe bilingue aborde à travers ce conte moderne.

Suite au décès de sa mère, un jeune garçon portant le nom étrange de Hodder, vit dans un modeste appartement avec son père. Comme ce dernier travaille souvent le soir, l'enfant se retrouve fréquemment seul. Une nuit une fée lui rend visite en chuchotant «Hodder tu dois sauver le monde. Tu es l' élu ». Habitué à évoluer à l'ombre de ses camarades et sans cesse humilié à l'école, Hodder accepte difficilement ces mots. Comme la fée insiste, il finit par y croire. Il décide de commencer sa mission par une minuscule île

dans l'océan Atlantique, Guambilua. Il se met alors à organiser une expédition. Mais, sans amis, impossible de former un équipage...

Au-delà de l'imaginaire envoûtant que véhicule le roman de Reuter, cette pièce présente de nombreuses originalités qui rendent hommage au monde fragile de l'enfance. Tout d'abord, le jeu subtil et dynamique d'acteurs professionnels, celui de Pascale Güdel (Hodder) en particulier, transporte, sans résistance aucune, le spectateur dans l'imaginaire coloré du jeune garçon. Ensuite, les décors d'une déroutante simplicité créent des ambiances étonnement complexes. Deux bancs, une paroi: nous sommes à l'école. Une table, une étagère, quelques objets et un mur: nous sommes chez Hodder. Ce sont les éclairages, les jeux d'ombres et les projections de photographies qui donnent à ce spectacle une sensible magie visuelle. Enfin, la musique, signée Jonas Kocher, où les notes d'un accordéon cohabitent avec des sonorités électroniques, renforce l'atmosphère de ce doux voyage au cœur de l'innocence.

Jasmina Slacanin